

БАЗА ДАННЫХ «ТЕЛО И ТЕЛЕСНОСТЬ В ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ (ИДЕОЛОГИЯ, СТРУКТУРА И НАПОЛНЕНИЕ)»

Клыгина Е. А. (katerinakk@rambler.ru),

Крейдлин Г. Е. (gekr@iitp.ru)

Институт лингвистики РГГУ, Москва, Россия

В статье представлена компьютерная вопросно-ответная система, которая отвечает на вопросы, относящиеся к семиотической концептуализации тела. Семиотическая концептуализация тела — это понятие, которое призвано отразить типичные взгляды неискушенных носителей разных языков и культур на человеческое тело и которое учитывает взаимодействие в устном диалоге вербального и невербального знаковых кодов.

Основу данной системы составляет база данных, содержащая разного рода сведения о телесных, или соматических, объектах, об их структурных, физических и функциональных признаках и о действиях, которые эти объекты могут выполнять или которые могут выполняться над ними. Кроме того, система устанавливает соответствия между признаками, значениями признаков и их типовыми языковыми выражениями. В статье рассматриваются внутренняя структура описываемой базы данных и ее формальные и содержательные ресурсы, которые обеспечивают интерфейс между пользователем и компьютером.

Ключевые слова: вопросно-ответная система, тело, телесность, культура, знаковый код, естественный язык, язык тела, соматический (телесный) объект, признак, значение признака

THE DATABASE “HUMAN BODY AND CORPOREALITY IN NATURAL LANGUAGE AND CULTURE (STRUCTURE, IDEOLOGY AND CONTENT)”

Klygina E. A. (katerinakk@rambler.ru),

Kreydlin G. E. (gekr@iitp.ru)

Russian State University for Humanities, Moscow,
Russian Federation

A fundamental notion of “the semiotic conceptualization of the human body” has been proposed and investigated in order to describe the typical views of ordinary people on the human body, different phenomena of corporeality and interaction between verbal and nonverbal (corporeal) sign codes in an oral dialog. The authors present an original computer database holding information about diverse corporal (i. e. somatic) objects, their structural, physical and functional features and actions performed by the objects and on the objects. Internal structure of the database, its substantial online resources and interface that deal with different aspects of the Russian semiotic conceptualization of the human body and with the sign codes described are outlined and characterized. The database can answer different types of questions that are presented in the form of requests. The system has a user-friendly interface through which users can quickly and easily find answers to their questions and get results in a convenient form.

Key words: human body, semiotic conceptualization, sign code, natural language, body language, somatic (corporal) object, feature, value of the feature, the question-answer database system

1. Постановка задачи. Понятие семиотической концептуализации тела

В настоящей работе представлены общая идеология, структура и содержательное наполнение компьютерной базы данных «Тело и телесность в культуре и языке», которая создана в Институте лингвистики РГГУ (Москва) небольшим коллективом людей под руководством проф. Г. Е. Крейдлина¹. Эта база данных

¹ В исследовательскую группу входят преподаватели и аспиранты РГГУ: проф., д. фил. н. Г. Е. Крейдлин, канд. фил. н. П. М. Аркадьев, канд. фил. н. А. Б. Летучий, А. Г. Кадыкова, Э. Е. Заришева, Е. А. Клыгина, Л. А. Хесед и С. И. Переверзева, а также некоторые студенты, привлекаемые к работе над отдельными частями проекта.

является результатом работы над двумя связанными между собой научно-исследовательскими проектами².

Первый из них — «Части тела в русском языке и русской культуре» — был закончен в 2010 году, и тогда же Э. Е. Заришевой и Е. А. Клыгиной был разработан первоначальный макет базы. При работе над вторым проектом — «Тело, его части в разных языках и культурах: типологическое описание» — выявилась необходимость корректировки и дополнения инструментария базы с целью приспособить ее к типологическим изысканиям.

Прежде чем приступить к анализу структуры и содержания базы данных и характеристике ее технического обеспечения, которые составляют основу справочного портала о теле, частях тела и других телесных, или соматических, объектах (далее — СО)³, обратимся к важному теоретическому понятию **семиотической концептуализации тела**. Оно было ранее введено в серии работ участников проектов⁴. Здесь же мы лишь уточним некоторые аспекты этого понятия.

Специалисты в области лингвистики, невербальной семиотики и искусственного интеллекта в отличие, например, от представителей естественных наук изучают тело человека не как физический или биологический объект. Их интересует наивная семиотическая концептуализация тела.

Понятие «семиотическая концептуализация фрагмента мира» является естественным расширением понятия **языковой концептуализации** <данного фрагмента>. Необходимость его введения вызвана тем, что в актах устной коммуникации людей используется не только естественный язык, но другие знаковые (семиотические) коды. Из последних нас будет интересовать телесный код, лексику которого образуют знаковые движения человеческого тела. Лексические единицы телесного кода вместе с грамматикой, то есть правилами соединения и упорядочивания этих единиц, образуют так называемый язык тела (**body language**). Наряду с естественным языком знаки, категории и другие аспекты языка тела определяют характер и течение коммуникации, а также содержание решаемых в ее рамках задач.

Семиотическая концептуализация такого фрагмента мира, как человеческое тело, — это отражение в сознании наивного человека того, как различные СО представлены в рассматриваемых нами знаковых кодах. Мы говорим здесь *наивного* потому, что нас интересуют взгляды и мысли о теле и телесном поведении обычного, так сказать, наивного, человека, а не искусственного специалиста-ученого.

В ходе построения семиотической концептуализации тела мы не только изучаем, как тело представлено в двух семиотических кодах, но и сравниваем

² Оба проекта в разные годы были поддержаны грантами РГНФ: (РГНФ, грант № 070400203А, РГНФ, грант № 100400125А). Настоящая работа выполнена в рамках второго проекта.

³ К СО мы относим тело и самые разные его части, в том числе органы, телесные покровы, жидкости, текущие в теле, кости, мышцы и т. д.

⁴ О понятии «семиотическая концептуализация тела» см. Крейдлин, Переверзева 2010.

выразительные возможности кодов, т. е. проводим сопоставительное описание естественного (русского) языка и соответствующего ему (русского) языка тела. Существенно, что обе задачи, а тем самым и построение рассматриваемой здесь базы данных, решаются в рамках единого лексикографического формата и единого метаязыка, который создается в ходе их решения.

Подход к описанию тела и телесности, принятый в наших проектах, мы называли *признаковым*. Его применимость к решению поставленных в проекте задач была теоретически обоснована и эмпирически проверена нами на сравнительно большом вербальном и невербальном материале. В рамках признакового подхода осуществляется описание ядерной части семиотической концептуализации тела, которую составляют десять множеств. Среди них множество СО и их имен⁵, таких как *щеки, спина, ноги, живот, пальцы, язык, пупок* и др.⁶, множество признаков СО («форма», «ориентация», «цвет», «функция», «температура» <тела и других СО> и др.⁷) и множество жестов и классов жестов (в проектах были изучены как отдельные жесты, так и классы жестов, например, объятия и поцелуи⁸).

Скажем буквально несколько слов еще об одном множестве — множестве значений признака СО. Из всех возможных значений признака нас интересуют главным образом **выделенные (salient) значения** признака. Выделенность понимается либо как **семантическая выделенность** (это такая характеристика объекта, которая говорит нам что-то существенное о человеке — его обладателе), либо как **культурная выделенность** (последняя говорит нам что-то о той культуре, которой принадлежит данный человек или с которой он тесно связан). Приведем несколько примеров.

Семантически выделенным значением признака «размер головы» является /большой/, так как по меньшей мере два языковых выражения этого значения — прилагательное *большой* в сочетании *большая голова* и сложное прилагательное *большеголовый* — говорят не только о соответствующей величине головы, но и об уме человека.

Культурно выделенными являются, например, некоторые значения классификационного признака — «тип СО». Так, среди японских поз есть тип «позы богов», а внутри него есть поза *агуми маситэ* «сидеть на острие меча, скрестив ноги». По японским преданиям боги ставили меч острием вверх и садились

⁵ Об этих множествах вместе с примерами их описаний см. статью Крейдлин, Переверзева 2011, а также другие статьи участников проекта.

⁶ Здесь и далее в работе приняты следующие условные обозначения: СО специально никак не выделяются, а их имена выделяются курсивом. Признаки СО заключаются в двойные угловые кавычки «», а значения признаков обрамляются одинарными косыми черточками //. Смыслы языковых и неязыковых знаков заключаются в марровские кавычки, или лапки “.

⁷ См., в частности, работы Аркадьев, Крейдлин 2008, Аркадьев, Крейдлин 2011, Кадыкова, Крейдлин 2010, Крейдлин, Летучий 2006, Крейдлин, Летучий 2010, Крейдлин, Переверзева 2008.

⁸ См. Крейдлин, Переверзева 2012а,б.

на кончик лезвия, демонстрируя этим свою чудесную силу; см. Крейдлин 2002. Таким образом, эта поза является культурно выделенной во множестве поз богов <в японской культуре>. А в русской культуре культурно выделенным значением является значение 'глубокий' признака «физическая реализация поклона». Оно характеризует сгибание тела вдоль оси 'верх-низ' и используется для выражения смыслов 'уважение', 'почтение' или 'смирение'. В русском языке этот поклон может отображаться разными способами, например, при помощи слов *глубокий*, *низкий* и *земной*. Если соответствующие языковые выражения *глубокий поклон* и *низкий поклон* (точнее их переводные эквиваленты) встречаются также и в других культурах, то выражение *земной поклон*, плохо переводимое на другие языки, является характерным именно для русской культуры; оно является в ней культурно выделенным.

2. Назначение и содержательное наполнение базы данных

Представляемая база данных была задумана как компьютерная система, предназначенная для ответа в автоматическом режиме на ряд вопросов о семиотической концептуализации тела и телесности. Мы стремились к тому, чтобы наша система была **гибкой**, а это означает, во-первых, что в ней хранятся сведения о теле и телесности, применительно ко всем естественным языкам и языкам тела, которые включены в систему, и, во-вторых, что ее сравнительно легко можно приспособить к новым языкам и соответствующим языкам тела.

Информационные вопросы⁹, которые разрешаются задавать базе данных, делятся на несколько групп.

1. Группа вопросов о СО. Она подразделяется на ряд подгрупп в зависимости от темы вопроса. В принципе, тема может быть достаточно произвольной, и, поскольку в системе хранится вся информация о каждом СО, теоретически мы можем получить ответ на любой заданный о данном объекте вопрос. Между тем мы считаем, что разумно задавать системе только вопросы строго определенной тематики, а именно те, которые сообщают человеку сведения, пополняющие его знания о семиотической концептуализации тела. Например, запрещено задавать системе метаинформационные вопросы типа *Что такое соматический объект?*, *Каких признаков вообще не бывает у соматических объектов?* или *Какие есть соматические объекты, обозначаемые пятибуквенными словами?*

Зато система умеет отвечать на вопросы, относящиеся к группе классификационных, в частности, на вопрос *Какие соматические объекты принадлежат хранящимся в системе типам соматических объектов?*, или на серию вопросов об именах СО: *Как называются соматические объекты, принадлежащие имеющимся в систем типам?* Кроме того, в нашей базе имеются средства, позволяющие отвечать на ряд других содержательных вопросов о СО или об их именах, например *Какие значимые части выделяются в данном языке*

⁹ Информационные вопросы мы отличаем от метаинформационных вопросов, см. о них в тексте ниже.

(или: *в соответствующем языке тела*) у данного соматического объекта?, Как называются значимые части...?. Сюда же примыкает вопрос *Какие соматические объекты принадлежат типу «части тела»?*, или, проще, *Какие имеются <в памяти системы> части тела?* Ответ на все подобные вопросы база выдает в виде множества СО {рука, нога, голова...}. В то же время на вопрос *Каковы имена соматических объектов из типа «части тела»?*, или *Как называются части тела?* ответ предполагается в виде множества имен: {рука, ручонка, ручище, нога, ножка, голова, головушка...}¹⁰.

Наша система приспособлена и к тому, чтобы отвечать на «противоположные» вопросы — вопросы о принадлежности данного СО тому или иному типу (или на аналогичные вопросы об их именах), ср. *Какому типу соматических объектов принадлежит хрящ?*, *Как называется тип соматических объектов, которому принадлежит кровь?*, *Слово «волосики» — это название соматического объекта какого типа?* или *Каково имя типа (класса) соматических объектов, к которому относится объект с именем пупок?* Первый из перечисленных вопросов — это вопрос о СО. Второй — об имени класса, в который входит указанный объект (кровь), а третий — об отнесении объекта с данным именем к конкретному типу СО. Наконец, четвертый вопрос — это вопрос об имени объекта.

2. Вторая группа вопросов касается соотношения СО и их признаков. Это вопросы о том, какими признаками обладают те или иные СО (или аналогичный вопрос об именах объектов), а также противоположный вопрос типа *У каких соматических объектов есть данный признак?* (то же — про названия объектов и признаков). Наша система отвечает, в частности, на вопросы *Какими признаками обладает щека?*, *Какие соматические объекты могут издавать звуки?* или *В каких соматических объектах звуки распространяются?*¹¹.

3. Третью группу составляют вопросы, темой которой являются значения признаков и имена этих значений. Наша система отвечает на вопросы типа *Какие значения имеет признак форма глаз?* или, более общо, *Какие значения может иметь признак форма соматического объекта?*

Система знает, что значения некоторых признаков делятся на содержательные классы. Например, в работе Аркадьев, Крейдлин 2008 были выделены геометрические и негеометрические значения признака «форма». Так, одним из геометрических значений признака «форма щек» является /круглые/, а одним из негеометрических — /надутые/. Система умеет отвечать на вопросы типа *Какие геометрические (негеометрические) значения имеет форма щек?* Точно так же, поскольку система знает, что у глаз бывает постоянный цвет (значения: /карие/, /голубые/, /черные/...) и переменный цвет (значение этого признака: /красный/), она отвечает на вопросы о значениях постоянного и переменного цвета глаз.

В ближайшем будущем мы надеемся обучить систему отвечать на разнообразные вопросы о выделенных значениях признаков, в частности, *Какие*

¹⁰ Впрочем, пока система выдает только стандартные имена СО, не учитывая их словообразовательных вариантов.

¹¹ См. Крейдлин, Переверзева 2010.

значения данного признака являются выделенными? Являются они семантически или культурно выделенными? Как выделенные значения могут выражаться в данном естественном языке или в данном языке тела?

4. Наконец, система отвечает на вопросы, связанные с характером, т. е. формой, смыслом, особенностями употребления, стилистическими свойствами и др. языковых и телесных знаковых выражений, которые отображают СО, их признаки и значения признаков. Поскольку значения многих признаков СО в разных языках выражаются прилагательными, в системе хранится большое число сочетаний существительных с синтаксически подчиненными им прилагательными, которые выражают значение признака или характеризуют сам признак. Впрочем, часто выражения, которые характеризуют признак, и выражения, которые передают значение признака, бывают синонимичными. Ср. *большой живот* и *большой размер живота*, *круглые глаза* и *глаза круглой формы* — хотя в сочетаниях *большой размер живота* и *глаза круглой формы* прилагательные *большой* и *круглый* синтаксически присоединяются к именам признаков, семантически они выражают значения этих признаков.

Завершая данный раздел, отметим свойство **открытости** обсуждаемой базы данных. Под открытостью имеется в виду возможность пополнения базы данными, которые позволят отвечать на новые содержательные вопросы, относящиеся к телу и телесности. Например, здесь мы ничего не говорили о типах гипотетических вопросов, которые касаются жестов разных семиотических классов и в реализации которых участвуют те или иные СО.

В перспективе предполагается дополнить нашу базу данных другими (по сравнению с уже имеющимися) видами информации. Например, мы хотим (1) добавить к имеющимся в базе текстовым иллюстрациям графические, схематические или рисуночные, в частности, ввести в базу изображения жестов, (2) снабдить базу системой разнообразных стилистических помет, (3) пополнить систему удобными для доступа модулями, в которых бы описывались тело отдельно мужчин и отдельно женщин, отдельно взрослых и отдельно детей и пр.

Разумеется, пока еще сложно сказать, какие в принципе нам могут понадобиться информационные блоки. Важно, однако, уже сегодня обеспечить ту степень гибкости и свободы, которые бы позволяли при необходимости пополнять систему без существенной перестройки ее внутренней структуры.

3. Компьютерная обработка запросов и возможности пользователя системы

Данная система создавалась для людей, которые интересуются ролью тела и СО в коммуникации, а главным образом для тех, кого интересует взаимодействие вербального и невербального семиотических кодов, в которых активную роль играет человек.

Наша база данных расположена в интернете на сайте <http://c2897.ip4.ru>. При обращении к системе с вопросами, или *запросами*, требуется знать особый

пароль и ввести в систему имя пользователя¹². При входе пользователю открывается меню с пятью типами запросов: (1) «определение типа СО, к которому данный объект относится»; (2) «поиск всех СО, обладающих данным признаком»; (3) «поиск всех признаков, которыми обладает данный СО»; (4) «поиск всех значений для каждого из признаков, которыми обладает данный СО» и (5) «установление соответствия между языковым выражением, содержащим имя данного СО, и определенным значением некоторого признака этого СО».

Поясним более подробно, как обрабатываются системой некоторые из запросов.

СО группируются в содержательные классы по разным — структурным, физическим и функциональным — признакам. В частности, СО объединяются в типы. Отдельный тип СО образует тело человека. Есть типы «части тела», «части частей тела», «органы», «телесные покровы», «телесные жидкости», «кости», «железы» и др. (о типах, их особенностях и принципах их образования см. подробно в статье Крейдлин Переверзева 2011). Примерами вопросов о типах СО являются предложения *К какому типу соматических объектов относится палец руки?* и *К какому типу соматических объектов относятся ногти?*. Поскольку есть СО, которые могут относиться к разным типам (а следовательно, деление СО не является классификацией), ответов на вопрос о типе может быть несколько. Так, глаз — это и часть лица (т.е. часть части тела), и орган <зрения>, то есть глаз относится сразу к двум типам: первый характеризует глаз, так сказать, со структурной точки зрения, а второй — с функциональной. В построенной системе предусмотрены оба вида ответов на этот и подобные вопросы. Однако она может давать и дифференцированные ответы — в случае, если пользователь указывает в запросе вид признаков, по которым выделяется тип¹³. В данном случае, если запрос имеет примерно такой вид *К какому типу относится глаз со структурной точки зрения?*, то ответ будет *Часть части тела*, а если *К какому типу глаз относится с функциональной точки зрения?*, то ответ будет *Орган*.

Пользователь может задать некоторый признак СО, (например, признак «форма») и обратиться к системе с просьбой выдать ему все СО, имеющие данный признак (форму). В ответ на вопрос о форме система выдает множество СО, которые обладают этим признаком: {рука, нога, голова, лицо, нос, ...}, но в это множество не попадут, например, объекты типа «телесные жидкости», потому что телесные жидкости формы не имеют.

Наконец, пользователь может обратиться к системе, задав ей некоторое языковое выражение, содержащее имя СО (в частности, войти в систему просто с одним-единственным словом, обозначающим СО). Грамматическая форма

¹² Ситуация сегодня такова, что на сайт могут пока что зайти только участники проекта, то есть, воспользоваться им может лишь очень небольшое число людей. Причина этого заключается не в том, что мы хотим сделать сайт закрытым. Наоборот, мы стремимся к максимальной его открытости; просто построение системы еще не закончено, и нам не хочется показывать пользователю полуфабрикат.

¹³ Информация о видах признаков и об их отнесении к структурным, физическим или функциональным хранится в памяти системы.

выражения, подаваемого на вход, существенна, поскольку, к сожалению, пока еще в систему не встроены блоки синтаксического и морфологического анализа. Поэтому система выдает только наиболее частотные способы выражения значения признака СО и при этом накладывает существенные языковые ограничения на вид запроса. Так, имя СО, если он непарный¹⁴, должно быть в форме единственного числа именительного падежа (а в случае, если СО — парный, такой как глаза, уши, ноздри и под., — в форме множественного числа), глагол должен быть в форме инфинитива несовершенного вида и под.

При реакции на запрос об установлении соответствия между языковым выражением, содержащим имя данного СО, и определенным значением некоторого признака этого объекта система ищет в памяти нужное языковое выражение, но находит его только в случае, если оно отражает значение признака данного объекта. Тогда система ставит в соответствие вводимому языковому выражению множество значений признака данного объекта (в предельном случае — одноэлементное). В случае, если системе задается просто имя СО, она ставит ему в соответствие множество всех значений всех признаков СО — референта данного имени.

Приведем примеры подобных запросов системе и возможных ответов на них. Предположим, что некто обратился к системе с выражением *сухая рука*. Поскольку в памяти системы имеется признак «каритивность <руки>»¹⁵, одно из значений которого является /сухой/, система установит соответствие между выражением *сухая рука* и этим значением признака.

4. Общая архитектура системы и ее внутреннее устройство

Поскольку обычный пользователь не обязан знать, как система устроена, данный раздел статьи мы адресуем, прежде всего, тем людям, которым интересны технология построения и программирование баз данных.

С формальной точки зрения, наша система представляет собой совокупность связанных друг с другом таблиц (их количество на сегодняшний день более 25). Каждая из таблиц имеет свою структуру и наполнение. Чтобы описать внутреннее устройство базы данных, следует, таким образом, охарактеризовать все таблицы по отдельности и эксплицитно указать связи между ними.

Чтобы не усложнять техническими деталями описание системы в целом, мы опишем здесь лишь основные таблицы, которые демонстрируют основные

¹⁴ О парных и непарных СО см. Крейдлин, Переверзева 2010.

¹⁵ Признак «каритивность» (недостаточность), относящийся к некоторому СО, в том числе к телесному, означает полное отсутствие или частичная нехватка в данном СО какой-то существенной части. Под существенной частью имеется в виду та часть, без которой либо данный СО, либо обладатель СО в некотором отношении представляются неполноценными, несостоятельными (например, без этой части СО плохо функционирует, имеет аномальные (недостаточные) размер или форму или что-то происходит с его внутренними частями и т. п.). Подробнее о признаке «каритивность» см. работы Крейдлин, Переверзева 2010 и Толстая 2008. В первой работе вводится также признак «избыточность СО», противоположный признаку «каритивность СО».

элементы архитектуры системы, и раскрыем некоторые важные связи между таблицами.

4.1. Внутреннее устройство таблиц

Среди основных таблиц есть та, в которой хранятся имена СО, причем не все возможные, а только стандартные, типичные. Другими словами, в этой таблице есть, например, слово *голова* (часть тела), но нет его словообразовательных производных, то есть слов *головушка*, *головка* и др.

Есть таблица, в которой хранятся имена признаков СО. Или имеются таблицы с информацией о наиболее частотных значениях каждого из признаков и о выделенных значениях тех же признаков. Среди других таблиц системы отметим ту, в которой указаны возможные признаки обладателей СО.

Входом в каждую таблицу является кортеж из нескольких элементов. Обязательными элементами каждого такого кортежа являются имя таблицы и идентификатор. Формально говоря, идентификатор — это множество, состоящее из трехэлементных кортежей (троек). В тройку входит порядковый номер элемента таблицы (это первый элемент кортежа), имя некоторой языковой или жестовой единицы, которая содержательно характеризует данную тройку (второй элемент кортежа), и название таблицы (третий элемент кортежа).

Пусть таблица имеет заголовок «имя СО». Ее идентификатором является множество троек следующего вида: <1, *голова*, имя СО>, <2, *рука*, имя СО>, <3, *нога*, имя СО> ...¹⁶

Связи между таблицами также эксплицитно фиксируются в системе. Например, таблица с номером 1, которая называется «имя СО», связана с таблицей с номером 2, — «признаки СО», и связь этих таблиц явным образом отмечается при каждой из них.

4.2. Интерфейс

То, о чем мы говорили в предыдущем пункте, касается исключительно разработчиков системы. Обычный же пользователь обращается к **интерфейсу**, т. е. к совокупности технических средств, которыми обладает система для обеспечения взаимодействия пользователей с различными ее устройствами и программами.

Чтобы диалог человека с системой протекал более комфортно, нами были составлены инструкции с указанием того, что должен делать пользователь при появлении на экране определенных изображений. Эти изображения в нашей системе имеют вид особых бланков, обладающих в общем случае иной структурой, чем таблицы внутри системы. Эти бланки и проще, и нагляднее.

¹⁶ Поскольку элемент тройки «имя СО» регулярно повторяется можно «сократить» идентификатор до пары <1, *голова*>, <2, *рука*>, <3, *нога*>...

Каждая инструкция, в свою очередь, имеет вид последовательности команд, которые должен выполнить человек, желающий получить ответ на свой вопрос. Результаты поиска тоже помещаются в бланках другого рода (в **бланках запроса**), каждый из которых состоит из двух столбцов.

Левый, или первый, столбец у каждого бланка одинаковый и представляет собой меню запросов (меню включает в себя все те группы запросов, о которых мы говорили ранее). Правый, или второй, столбец у каждого бланка запроса в общем случае свой: его структура и наполнение зависят от выбранного типа запроса. В этом столбце пользователь формулирует свой запрос, после чего ждет от системы ответа.

Вот как примерно выглядит бланк запроса. Допустим, что человеку нужно найти некоторый соматический объект по определенному набору признаков. Он заходит в систему, и перед ним открывается страница с бланком запроса следующего вида¹⁷:

Запросы <ul style="list-style-type: none">• Поиск всех соматических объектов по конкретному признаку• Поиск всех значений для каждого из признаков, которыми обладает данный соматический объект• Установление соответствия между языковым выражением, содержащим имя соматического объекта, и определенным значением некоторого признака этого объекта• Поиск типов соматического объекта• Поиск признаков соматического объекта	Поиск признаков соматического объекта <p>Тип соматического объекта: <input type="text" value="Части тела, органы и части час"/></p> <p>Соматический объект: <input type="text" value="Язык"/></p> Результаты <p><input checked="" type="checkbox"/> Физические</p> <ul style="list-style-type: none">• Звук• Цвет
--	--

Рис. 1. Бланк запроса

Как показывает правый столбец бланка, пользователь остановился на запросе «поиск всех признаков, которым обладает СО язык». Продемонстрируем кратко, что он увидит в пункте «Результаты» (столбец с таким пунктом имеет каждый бланк запроса).

Информация, которую получит пользователь (см. фрагмент бланка на рис. 2), читается следующим образом: СО язык обладает признаками «звук <языка>» (действительно, *язык целкает, цокает*), «ориентация <языка>» (ср. *показать язык 1* (имя жеста: кончик языка ориентирован на адресата), *показать язык 2* (свободное сочетание: например, человек показывает язык в кабинете врача; язык ориентирован на адресата), «размер <языка>» (*длинный*

¹⁷ Система построена таким образом, что по умолчанию пользователь получает сразу бланк с запросом «поиск СО по данному признаку». В случае, если ему нужен не этот тип запроса, а какой-то другой, он его находит в меню, и правая столбец бланка запроса соответственно меняется.

язык), «каритивность <языка>» (сухой язык), «избыточность <языка>» (влажный язык), «текстура <языка>» (шершавый язык), «толщина <языка>» (ср. сочетание толстый язык в предложении *На стене ванной показывала толстый язык нарисованная смешная рожа* (А. Лазарчук. *Все, способные держать оружие...*)), «цвет <языка>» (малиновый язык; белый язык).

Результаты		
Обладатель	Соматический объект	Значение признака
Физическое состояние: болезнь	Язык	Цвет: Белый

Рис. 2. Результаты

5. Заключение

В работе была представлена компьютерная вопросно-ответная система (база данных), содержащая информацию о человеческом теле и различных явлениях телесности. Было определено ее назначение, охарактеризовано ее внутреннее устройство и показаны ее информационные возможности. Эта система является моделью семиотической концептуализации тела, причем моделью, относящейся не только к русскому языку и русской культуре, но и к другим языкам и культурам.

Принципиальными достоинствами системы являются, на наш взгляд, ее открытость и связанная с нею возможность ее коррекции и пополнения. В то же время она обладает по меньшей мере одним очевидным недостатком, а именно отсутствием встроенного грамматического анализатора, что резко ограничивает языковую свободу пользователя при формулировке запроса к системе. Устранить этот недостаток планируется со временем после решения более актуальных на данный момент для системы задач. Также стоит отметить, что со временем система сможет учитывать частоту вхождений способа выражения признака, что позволит ранжировать результат.

Литература

1. Кадыкова А. Г., Крейдлин Г. Е. Части тела в русском языке и в русской культуре: признак «цвет». // Вестник РГГУ (Московский лингвистический журнал). — М.: Издательский центр РГГУ, 2010. — № 9/52 (т.12). — С. 47–64.
2. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. — М.: Новое литературное обозрение, 2002. — С. 190.
3. Крейдлин Г. Е. Лексикография жестов и их номинаций (словари и базы данных) // Материалы VII Международной школы-семинара «Современная

- лексикография: глобальные проблемы и национальные решения». Иваново, 2007. С. 17–19.
4. Крейдлин Г. Е., Летучий А. Б. Части тела в русском языке и в невербальных семиотических кодах. II. Щеки. // Русский язык в научном освещении. — 2010. — № 1. — С. 222–235
 5. Крейдлин Г. Е., Переверзева С. И. Ориентация тела и его частей: коммуникативные ситуации и стратегии поведения // Архипов А. В., Захаров Л. М., Кибрик А. А. и др. (ред.). Фонетика и нефонетика. К 70-летию Сандро В. Кодзасова. — М., 2008. — С. 589–602.
 6. Крейдлин Г. Е., Переверзева С. И. Ориентация частей тела в русских позах и жестах: нормы и стереотипы // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре. — М., 2009. — С. 468–481.
 7. Крейдлин Г. Е., Переверзева С. И. Семиотическая концептуализация тела и его частей: тело, части тела и телесность // Теоретические и прикладные аспекты современной филологии: материалы XV Всероссийских филологических чтений имени проф. Р. Т. Гриб (1928–1995). Красноярск, 2010.
 8. Крейдлин Г. Е., Переверзева С. И. Семиотическая концептуализация тела и его частей. I. Классификационные и структурные характеристики соматических объектов. Вопросы филологии. 2010. — №2 (35). — С. 42–51.
 9. Крейдлин Г. Е., Переверзева С. И. Дружеские и любовные жесты. II. Поцелуи // Лингвистика для всех. Летние лингвистические школы 2009, 2010 и 2011. М.: МЦНМО, 2012 (в печати).
 10. Крейдлин Г. Е., Переверзева С. И. Дружеские и любовные жесты // Лингвистика для всех. Летние лингвистические школы 2009, 2010 и 2011. М.: МЦНМО, 2012 (в печати).
 11. Летучий А. Б. Часть тела/форма «кулак»: функции, концептуализация, место в системе частей тела // Вестник РГГУ (Московский лингвистический журнал). — М.: Издательский центр РГГУ, 2008. — № 6 (т.10). — С. 91–108.
 12. Толстая С. М. Пространство слова. Лексическая семантика в общеславянской перспективе. — М.: Индрик, 2008.

References

1. Kadykova A. G., Kreydlin G. E. (2010), Body parts in Russian language and Russian culture: “colour” feature [Chasti tela v russkom iazyke i v russkoi kul'ture: priznak “tsvet”], Vestnik RGGU (Moskovskii lingvisticheskii zhurnal) [Herald RSUH (Moscow linguistic journal)], no.9/52, pp. 47–64.
2. Kreydlin G. E. (2002), Postures as nonverbal signs [Pozy kak zhestovye znaki], in Neverbal'naiia semiotika: iazyk tela i estestvennii iazyk [Nonverbal semiotic: body language and natural language], Novoe literaturnoe obozrenie, Moscow, p. 190
3. Kreydlin G. E. Lexicography of gestures and their nominations (dictionaries and database systems) [Leksikografiia zhestov i ikh nominatsii (slovari i bazy dannikh)]. Materialy VII Mezhdunarodnoi shkoly-seminara “Sovremennaia

- leksikografia: global'nye problem I natsional'nye reshenia" [The global problems and local solutions of modern lexicography]. Ivanovo, 2007, pp. 17–19.
4. *Kreydlin G. E., Letuchiy A. B.* (2010), Body parts in Russian language and in non-verbal semiotic codes. II. Cheeks [Chasti tela v russkom iazyke i v neverbal'nykh semioticheskikh kodakh. II. Shcheki], *Russkii iazyk v nauchnom osveshchenii* [Russian language in scientific coverage], no.1, pp. 222–235.
 5. *Kreydlin G. E., Pereverzeva S. I.* (2008), Orientation of body and its parts: communicative situations and strategies of behavior [Orientatsia tela i ego chastei: kommunikativnye situatsii i strategii povedenia], in *Fonetika i nefonetika. K 70-letiu Sandro V. Kodzasova* [Phonetics and nonphonetics], ???, Moscow, pp. 589–602.
 6. *Kreydlin G. E., Pereverzeva S. I.* (2009), Orientation of body parts in russian poses: standards and stereotypes [Orientatsia chastei tela v russkikh pozakh i zhestakh: normy i stereotipy], in *Stereotipy v iazyke, kommunikatsii i kulture* [Stereotypes in language, communication and culture], *Stereotipy v iazyke, kommunikatsii i kulture* [Stereotypes in language, communication and culture], Moscow, pp. 468–481.
 7. *Kreydlin G. E., Pereverzeva S. I.* Semiotic conceptualization of body and body parts: the body, the body part and the corporeality [Semioticheskaiia kontseptualizatsia tela i ego chastei: telo, chasti tela i telesnost']. *Teoreticheskie I prikladnye aspekty sovremennoi filologii: materialy XV Vserossiiskikh filologicheskikh chtenii imeni prof. R. T. Grib (1928–1995)* [Theoretical and practical aspects of modern lexicography]. Krasnoiarsk, 2010.
 8. *Kreydlin G. E., Pereverzeva S. I.* Semiotic conceptualization of human body and its parts. I. Classificatory and structural features of somatic objects [Semioticheskaiia kontseptualizatsia tela i ego chastei. I. Klassifikatsionnie i strukturnie kharakteristiki somaticheskikh ob'ektov], *Voprosy filologii* [Questions of philology], no.2(35), pp. 42–51.
 9. *Kreydlin G. E., Pereverzeva S. I.* (2012 in press) *Druzheskie i ljubnie zhesty. II. Potselui* [Gestures of friendship and love. II. Kisses]. Moscow, MTSNMO.
 10. *Kreydlin G. E., Pereverzeva S. I.* (2012 in press) *Druzheskie i ljubnie zhesty. [Gestures of friendship and love].* Moscow, MTSNMO.
 11. *Letuchiy A. B.* (2008), Body part/form "fist": functions, conceptualization, place in the body parts' system [Chast' tela/forma "kulak": funktsii, kontseptualizatsia, mesto v sisteme chastei tela], *Vestnik RGGU (Moskovskii lingvisticheskii zhurnal)* [Herald RSUH (Moscow linguistic journal)], no.6, pp. 91–108.
 12. *Tolstaia S. M.* (2008) *Prostranstvo slova. Leksicheskaiia semantika v obshcheslavianskoi perspective* [Word space. Lexical semantics in the Slavic languages]. Moscow, Indrik Publ.